

Касаясь последней части своей поправки, г-н Кассен заявляет, что Экономический и Социальный Совет уже занимался данным вопросом; это говорит за то, чтобы в декларации в качестве общего принципа было провозглашено, что Организация Объединенных Наций должна проявлять интерес к судьбе лиц, не имеющих гражданства. Г-н Кассен не будет, однако, возражать против других формулировок, которые могут оказаться более приемлемыми для Комитета.

Г-н Кассен будет рад привести в соответствие первую часть своей поправки с поправками, предложенными представителями Ливана и Уругвая. Возможно, будет предпочтительнее сохранить слова «каждый человек», для того чтобы сделать упор на слово «человек», а не на юридический аспект рассматриваемого права.

Г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) указывает, что все поправки к статье 13, за исключением одной, представленной делегацией Советского Союза, касаются в известной мере тех, кто не имеет гражданства. Поправка Советского Союза, напротив, касается тех, кто уже имеет гражданство и составляет подавляющее большинство; в ней делается попытка юридически защитить их от незаконного лишения гражданства.

Поправка Советского Союза исходит из принципов уважения национального суверенитета, который был бы нарушен принятием положения, что каждый имеет право на гражданство. Обязывать государства предоставлять гражданство лицам, не имеющим его, равносильно вмешательству в их внутренние дела, что противоречит Уставу.

Г-н Демченко понимает поправку Советского Союза в том смысле, что она является полной заменой основного текста статьи 13; это означает, что не будет никакого упоминания о праве менять гражданство. Поскольку такое право применимо к отдельным случаям, которые являются исключением, а не правилом, его не следует включать в декларацию, в противном случае это может быть истолковано как поощрение тех, кто хочет покинуть свою страну. В соответствии с Уставом в обязанность Организации Объединенных Наций входит поддержание уважения к национальным правительствам.

Некоторые представители возражали против поправки Советского Союза потому, что в ней говорится, что лица могут быть лишены гражданства только на основании национальных законов. Г-н Демченко не знает о существовании какого-либо другого закона, регулирующего это положение.

Отвечая представителю Филиппин, г-н Демченко указывает, что поправка Советского Союза ввиду ее ссылки на национальный закон обеспечивает те самые гарантии защиты, которые представитель Филиппин стремится обеспечить.

В связи с тем, что список желающих высту-

пить исчерпан, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что общие прения по статье 13 прекращены.

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.

СТО ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Суббота, 6 ноября 1948 года, 10 час. 30 мин.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

48. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

СТАТЬЯ 13 (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что общие прения по статье 13 и поправкам к ней, содержащимся в документе A/C.3/286/Rev.1, прекращены и что поправка Кубы (A/C.3/232) была снята (123-е заседание).

Председатель заявляет, что по различным поправкам будет проводиться голосование.

Председатель ставит на голосование поправку Египта (A/C.3/264).

Поправка отклоняется 26 голосами против 1 при 8 воздержавшихся.

Указав, что представители Франции (A/C.3/224), Ливана (A/C.3/260) и Уругвая (A/C.3/268) внесли почти идентичные поправки, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование их предложение относительно включения вступительного пункта в следующей формулировке:

«Каждый человек имеет право на гражданство».

Поправка принимается 21 голосом против 9 при 6 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Советского Союза (E/800, стр. 65).

Поправка отклоняется 26 голосами против 7 при 3 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Гватемалы (123-е заседание), предусматривающую исключение слова «произвольно».

Поправка отклоняется 24 голосами против 1 при 10 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Боливии (123-е заседание), предлагающую изменить местоположение слова «произвольно» таким образом, чтобы оно относилось лишь к отказу в праве менять свое гражданство.

Поправка отклоняется 24 голосами против 5 при 13 воздержавшихся.

Г-н АНСЕ МАТИЕНСО (Боливия), выступая по мотивам голосования, заявляет, что его делегация считает, что любое лишение гражданства является произвольным и не может быть справедливых законов, предписывающих такую меру.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Уругвая (А/С.3/268) о замене слова «произвольно» словом «несправедливо».

Поправка отклоняется 20 голосами против 3 при 16 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Турции (123-е заседание) о замене слова «произвольно» словом «незаконно».

Поправка отклоняется 24 голосами против 9 при 7 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что представитель Бразилии внес на рассмотрение следующий текст (А/С.3/324), который был приемлемым для представителя Франции в качестве замены третьего пункта поправки Франции:

«Судьба лиц, временно лишенных гражданства, должна стать предметом заботы Организации Объединенных Наций».

Эту фразу следовало добавить к основному тексту статьи 13. Она вдохновлена идеями, содержащимися в поправке Франции, и представляет собой фактически редакционное изменение.

Г-жа РУЗВЕЛЬТ (Соединенные Штаты Америки), г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик), г-н КОНТОУМАС (Греция) и г-н АКИНО (Филиппины) полагают, что поправка Бразилии носит скорее смысловой, чем редакционный характер, и не может поэтому быть поставлена на голосование без обсуждения.

Слово «забота» подразумевает, что Организация Объединенных Наций будет нести материальную ответственность, в то время как слово «заботиться о», которое употреблено в поправке Франции, подразумевает моральную ответственность. Комитет не может принять текст, связанный с финансовыми операциями, до тех пор пока не получит сметы расходов, составленной Генеральным Секретарем.

Г-н ДЕ АТИД (Бразилия) заявляет, что готов заменить слово «забота» словом «заботиться о», которое действительно является лучшим переводом слова «preoccupations», употребленного во французском оригинале. Слово «заботиться о» не обязательно связано с определенными материальными заботами.

Г-н КАМИНСКИЙ (Белорусская Советская Социалистическая Республика), замечает, что в соответствии с пунктом 142 правил процедуры Комитет не может принять поправку Бразилии до тех пор, пока не будет составлена смета связанных с ее принятием финансовых расходов.

Кроме того, поправка касается вопроса, кото-

рый не связан тесно с содержанием статьи 13 и вполне может рассматриваться отдельно. Поэтому г-н Каминский просит, чтобы голосование было отложено.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как объяснил представитель Бразилии, речь идет скорее о моральной, чем о материальной ответственности. Кроме того, никаких смет финансовых расходов, связанных с какой-либо отдельной статьей декларации, представлять Комитету не требуется, пока не будет поставлена на голосование декларация в целом.

В соответствии с этим Председатель постановляет, что поправка Бразилии может быть поставлена на голосование немедленно.

Г-н КАМИНСКИЙ (Белорусская ССР) опротестовывает постановление Председателя.

Постановление Председателя утверждается 24 голосами против 8 при 10 воздержавшихся.

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) заявляет, что он будет голосовать против поправки Бразилии, потому что не видит никакой причины делать различие между теми, кто лишен своего гражданства вообще, и теми, кто лишен гражданства временно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит поправку Бразилии (А/С.3/324) на голосование.

Поправка отклоняется 31 голосом против 6 при 3 воздержавшихся.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) выражает сожаление, что Комитет настроен отклонить поправку Советского Союза, назначением которой было стремление подчеркнуть тот факт, что вопрос о гражданстве находится целиком под юрисдикцией каждой страны и что в соответствии с пунктом 7 статьи 2 Устава Организация Объединенных Наций не может возводить себя на положение судьи, решающего, является ли действие страны произвольным или обоснованным. Кроме того, эта поправка обеспечила бы лучшую юридическую основу для любого человека, желающего оспаривать законность любого действия, предпринятого против него, чем это дает основной проект статьи 13.

Поскольку законодательство Советского Союза, подобно законодательству большинства стран, предусматривает перемену гражданства, было бы ошибкой упоминать о подобном праве в декларации. Организация Объединенных Наций не должна одобрять то, что было бы во многих случаях антипатриотичным действием. Делегация Советского Союза ни в коем случае не может согласиться с подобной точкой зрения.

Если часть статьи 13, касающаяся права менять гражданство, останется в силе, то г-н Павлов вынужден будет воздержаться при голосовании статьи.

Г-н Павлов просит, чтобы статья ставилась на голосование раздельно тремя частями.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование первую часть статьи 13, в которой говорится:

«Каждый человек имеет право на гражданство».

Эта часть принимается 31 голосом против 1 при 11 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование вторую часть статьи 13, в которой говорится:

«Никто не может быть произвольно лишен своего гражданства».

Эта часть принимается единогласно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование третью часть статьи 13, в которой говорится:

«или лишен права изменить свое гражданство».

Эта часть принимается 36 голосами против 6 при 1 воздержавшемся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 13 в целом с принятыми поправками.

Статья 13 с поправками принимается 38 голосами при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) замечает, что он голосовал за поправку Советского Союза потому, что готов голосовать за любой текст, который ясно указывает, что Организация Объединенных Наций не должна вмешиваться во внутреннее законодательство государств.

Г-н Баруди поддержал поправку Турции по той же причине, а также потому, что он предпочитает точные формулировки неопределенным.

Г-жа НЬЮЛЕНДС (Новая Зеландия) голосовала за первую фразу, несмотря на настойчивые возражения против нее, выдвинутые представителем Соединенного Королевства на прошлом заседании, потому что убеждена, что эта фраза устанавливает право, которое должно быть включено в декларацию, предназначенную провозгласить общие принципы, а не предусматривать положения об их осуществлении.

Г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) голосовал за вторую часть, подразумевая при этом, что слово «произвольно» означает «любым другим образом, чем это предусмотрено законами данной страны».

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) голосовал против поправки Бразилии, поскольку он считает, что содержащееся в ней положение выражено в первой фразе статьи 13, поэтому эта поправка является излишней.

Г-н ДЕУС (Бельгия) голосовал за статью 13 и все ее части потому, что, по его мнению, ни в

одной из них не предусматривается незаконного вмешательства во внутренние дела государств. Хотя г-н Деус согласен с представителем Советского Союза относительно того, что право на гражданство является одним из вопросов, рассматриваемых в пункте 7 статьи 2 Устава, — документа, которому делегация Бельгии придает наибольшее значение, — он считает, что путем принятия любого международного соглашения государство отказывается от некоторой доли своего национального суверенитета. Нельзя сказать поэтому, что Устав запрещает Организации Объединенных Наций заниматься вопросом гражданства.

Г-н АППАДОРАИ (Индия) признает принцип, согласно которому каждый имеет право на гражданство, однако воздержался от голосования потому, что значение этого принципа станет достаточно ясным только после того, как Экономический и Социальный Совет закончит изучение этого вопроса.

Г-н КАМИНСКИЙ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) голосовал за первую часть второй фразы на том основании, что слово «произвольно» означает «в ином порядке или иных случаях, чем это установлено законами данной страны».

Г-н Каминский голосовал против остальной части этой фразы, потому что считает, что упоминание в декларации о праве менять гражданство является нарушением суверенных прав государств.

СТАТЬЯ 14¹

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что основной текст статьи 14 и поправки к нему приведены в документе А/С.3/287.

Г-жа БЕРНАРДИНО (Доминиканская Республика) выражает надежду, что член Комиссии по правам человека изложит Комитету предысторию статьи 14, в особенности мотивы, по которым не упоминается развод в пункте 1.

Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) говорит, что слова «достигшие совершеннолетия» в пункте 1 основного текста неясны, потому что они не обязательно означают «достигшие совершеннолетия в соответствии с законом». Во всяком случае закон не одинаков во всех странах или даже во всех частях одной страны, например, в Соединенных Штатах. Слова «достигшие совершеннолетия» могут включать также людей престарелых и пожилых, чей брачный союз может быть нежелательным.

Во избежание этих возражений г-н Баруди предлагает (А/С.3/240) заменить слова «достигшие совершеннолетия» словами «достигшие брачного возраста» и ограничить их добавлением

¹ Статья 17 проекта всеобщей декларации прав человека (А/777).

слов «установленного законодательством каждой страны».

Г-н КАССЕН (Франция) говорит, что он предлагает (А/С.3/244) слово «обеих» опустить в пункте 2, поскольку оно излишне.

Касаясь статьи в целом, представитель Франции говорит, что основные права в области брака часто игнорируются. Брак — это специфический акт, который ведет к созданию семьи.

Представитель Саудовской Аравии правомерно поставил вопрос о значении слов «достигшие совершеннолетия». Комиссия подразумевает под ними возраст, при котором лица способны к продолжению потомства. Государства компетентны решать, каков этот возраст для местных условий.

Причина уточнения того, что брак может быть заключен только при полном согласии обеих вступающих в брак сторон, заключается в том, что до сих пор все еще существует обычай, когда родители, опекуны и другие лица заключают брачные союзы без согласия будущих супругов. Право на брак является основным правом, о нем нельзя вести переговоры как о соглашении или торговой сделке.

Комиссия уделила особое внимание вопросу равенства прав между мужчиной и женщиной. Она пришла к соглашению, что такое равноправие должно иметь место при составлении брачного контракта, во время состояния в браке и при его расторжении. Поправка Советского Союза (Е/800, стр. 65) оговаривает только одну форму расторжения брака — развод, в то время как на практике их может быть несколько. Комиссия специально исключила слово развод, заменив его более широкой общей формулой «в отношении вступления в брак», поскольку в некоторых странах не существует развода и потому, что она хотела должным образом отразить наличие различных брачных законодательств во всех странах. Вопрос о разводе в целом претерпевает медленную эволюцию. Организация Объединенных Наций должна быть крайне осторожна при выборе способа решения этого вопроса; она может создать идеальный образец, но дело каждой отдельной страны — самой применять его в зависимости от обстоятельств. Экономический и Социальный Совет уже учредил Комиссию по правам женщины, которая продолжает рассматривать вопросы о равноправии мужчин и женщин. Положения декларации не должны быть обременены деталями.

Комиссия приняла пункт 3 единогласно. Г-н Кассен будет голосовать за принятый Комиссией текст статьи 14 с незначительной поправкой Франции; он надеется, что сам факт принятия статьи всеми членами Комитета покажет, что Комитет одобряет работу Комиссии.

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) объясняет, что он имел в виду практическое соображение, когда предложил включить дополнительно слова «свободном

и» перед словами «полном согласии» (А/С.3/260). Родители могут заставить дочь дать согласие на брак, которого она не желает, но, естественно, они не могут заставить ее дать свободное согласие.

Г-н Азкуль не будет настаивать на первой части своей поправки, требующей перестановки пунктов, и полагает, что будет более логичным выработать общие принципы, касающиеся семьи, прежде чем перейти к деталям.

Г-н КАМПОС ОРТИС (Мексика) говорит, что он понимает, что его предложение о запрещении дискриминации, которое он внес как дополнение (А/С.3/266), является повторением статьи 2. Возможно, существуют трудности технического характера, но г-н Кампос Ортис убежден, что определенные положения следует повторять снова и снова, если в этом есть необходимость. Запрещение дискриминации, которое можно всегда обнаружить в истории и законодательстве Мексики, неизмеримо усилило бы значение этой статьи в глазах простого человека. Декларация предназначена для простых людей, а не для дипломатов и специалистов. Представитель Мексики убежден, что ценность такого заявления должна преодолеть это препятствие технического характера. Имеются скандальные случаи дискриминации в браке, в особенности практикуемые нацистами. Повторение запрещения усилило бы эффективность статьи.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) указывает, что в преамбуле Устава провозглашается равенство прав мужчины и женщины. Достижение этого равенства было одной из главных целей Организации Объединенных Наций. Делегация Советского Союза всегда выступала в защиту наиболее полного и наиболее постоянного равенства между мужчиной и женщиной. Очень важно провозгласить это равенство в связи с вступлением в брак, потому что даже в этом случае оно отсутствует в некоторых странах. В Японии, например, девушки, даже не достигшие полной зрелости, все еще фактически продаются замуж. Равенство должно быть также гарантировано во время состояния в браке и когда основана семья. Оно должно касаться как имущественных прав собственности, так и воспитания детей.

По законодательству Советского Союза все имущество, приобретенное до вступления в брак, находится в раздельном владении. Однако все имущество, приобретенное после вступления в брак, считается общим. Этот принцип полностью совпадает с Уставом. Во многих случаях развод для женщин является настоящей трагедией. По закону некоторых стран муж имеет возможность взять все имущество. Закон должен быть на стороне экономически более слабой стороны в браке — женщины. Поэтому в случае развода равноправие должно соблюдаться еще в большей степени, чем в момент вступления в брак или во время состояния в браке. Да-

же в некоторых районах наиболее развитых стран женщина в семье все еще находится на положении рабыни. Это несправедливо.

Г-н Павлов поддержит поправку делегации Мексики. Она наиболее приемлема, ибо в некоторых районах Соединенных Штатов, например, смешанные браки жестоко преследуются.

Г-жа КОРБЕТ (Соединенное Королевство) говорит, что она будет голосовать за текст, подготовленный Комиссией.

Поправка Советского Союза к пункту 2, а также поправка Мексики излишни, так как содержание этих поправок отражено в статье 2. Включение их в статью 14 может ослабить эффективность статьи 2, ограничив все другие статьи декларации.

Поправка Советского Союза, предложенная к пункту 3, также является излишней. Имеется опасение, что она может быть истолкована в том смысле, что государству предоставляется решающее право осуществлять свою власть над семьей.

Г-жа Корбет не имеет особых возражений против предложения делегации Ливана о перестановке пунктов, однако существующий порядок расположения пунктов представляется логичным.

Представитель Соединенного Королевства выступает против поправок, предложенных делегациями Египта и Саудовской Аравии, так как слова «достигшие совершеннолетия» ясно подразумевают полное физическое развитие. В поправке Саудовской Аравии отсутствует также мысль о равноправии между мужчиной и женщиной.

Что касается английского текста поправки Франции, то, с точки зрения г-жи Корбет, предпочтительнее употребить перевод Комиссии, а именно слово «contracté» перевести как «entered into»; исключение слова «обоих» логично.

Г-н ДЕУС (Бельгия) говорит, что он поддерживает поправку Советского Союза с редакционными изменениями во французском тексте и предлагает заменить слово «jouissent» словами «doivent jouir». Настоящее время глагола может создать впечатление, что в действительности этими правами уже пользуются, в то время как в действительности их только добиваются прогрессивные элементы. В некоторых странах упомянутые права еще не стали реальностью. В его собственной стране в этом отношении за последние годы произошли значительные сдвиги: осуществлено политическое равноправие и быстро исчезают последние остатки неравенства в гражданских целях.

Поправка Саудовской Аравии неприемлема, так как она, с одной стороны, представляет собой трюизм, а с другой — тавтологию. Комитет не должен ограничивать свою деятельность из-

ложением в международной декларации принципов, уже существующих в различных правовых системах.

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) поддерживает поправку Мексики. Чрезвычайно важно, чтобы декларация была по возможности понятной простым людям. Представитель Уругвая не согласен с представителем Соединенного Королевства, что поправки к статье 14 ослабят статью 2. Однако г-н Хименес де Аречага предлагает добавить к тексту поправки Мексики слова «или любые другие ограничения». Могут возникнуть случаи ограничения в силу политических причин или классового различия.

Г-н ДЕ АТИД (Бразилия) говорит, что будет голосовать за основной текст. Однако пункт 3 является слишком неопределенным, и он предлагает добавить слово «закона», чтобы определить защиту.

Г-н КАЯЛИ (Сирия) говорит, что он будет голосовать за основной текст. Однако представитель Сирии полагает, что слова «достигшие совершеннолетия» носят неопределенный характер и не удовлетворяют требованиям ни с медицинской, ни с юридической точки зрения, ибо не указан возраст. Г-н Каяли тем не менее поддержит слово «полного», его значение совпадает со значением слов «достижение зрелого возраста». Однако он разделяет сомнения, высказанные представителем Саудовской Аравии.

Г-н Каяли предпочитает слова «свободное согласие» словам «полное согласие» в основном тексте.

Представитель Сирии выражает сожаление по поводу того, что в пункте 1 ничего не говорится о физическом состоянии вступающих в брак, и хотел бы, чтобы в той или иной форме была выражена мысль о необходимости медицинского освидетельствования до вступления в брак.

Г-н Каяли соглашается с тем, что должна быть гарантирована защита семьи, и надеется, что в мероприятиях по проведению в жизнь прав человека будут предусмотрены соответствующие положения.

Г-н КОНТОУМАС (Греция) говорит, что будет голосовать за основной текст. Он согласен с представителем Франции, что, если рассматривать брак в самом широком смысле слова, то он должен включать и развод.

Г-н Контоумас спрашивает, означает ли поправка Советского Союза, что пункт 3 основного текста должен остаться без изменения. Если это так, то это будет повторением.

Г-жа СУЛОАГА (Венесуэла) поддерживает поправку Мексики. Повторение положения о недопустимости дискриминации, что соответствует конституции ее страны, только усилит эту статью.

Г-жа Сулоага поддерживает предложение

Уругвая о том, что первую фразу следует дополнить.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) не может согласиться с представителем Соединенного Королевства, что поправка Советского Союза, предлагающая дополнить пункт 3 словами «со стороны общества и государства» не нужна, так как эта мысль якобы уже выражена в этом пункте. Напротив, если не будет ясно указано, что общество и государство должны взять на себя защиту семьи, которая является основной ячейкой общества и судьба которой может определить судьбу всей нации, то семья, нуждающаяся в защите, не будет знать, куда ей обратиться. Нет никаких причин отвергать содержащуюся в предложении Советского Союза ясную и простую мысль, которая налагывает на государство обязательство гарантировать проведение в жизнь прав, записанных в пункте 3.

Здесь отмечалось, что слова в пункте 1 «правами в отношении вступления в брак» относятся и к расторжению брака. Однако Комитет не должен бояться упоминания о разводе. Оно далеко не лишнее, так как неравенство между мужчинами и женщинами чаще всего проявляется при расторжении брака. В тех странах, где существует развод, женщины должны пользоваться теми же правами, что и мужчины.

Г-н Павлов принимает редакционное изменение, предложенное представителем Бельгии.

Заседание закрывается в 13 час. 15 мин.

СТО ДВАДЦАТЬ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Понедельник, 8 ноября 1948 года, 10 час. 45 мин.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан).

49. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

СТАТЬЯ 14 (продолжение)

Г-жа БЕГТРУП (Дания) считает, что статья 14 является одной из самых важных статей декларации, особенно для женщин, для которых брак представляет собой не только создание семейного очага, но и решающий фактор в их общественной жизни.

Исходя из этого, необходимо особенно тщательно изучить положение женщин в связи с браком и разработать положения, определяющие правовые аспекты брака и его возможного расторжения.

Кроме того, делегация Дании считает необходимым для того, чтобы подчеркнуть именно до-

стоинства жены и матери, сформулировать то положение, что муж и жена пользуются абсолютным равноправием как в юридическом, так и в моральном отношении. Важно также подчеркнуть в статье 14 то, что достоинство человека будет гарантировано только в том случае, если будет исключена всякая возможность дискриминации.

Касаясь предложенных поправок, г-жа Бегтруп просит Председателя Комиссии по правам человека определить точное значение выражения «равными правами в отношении вступления в брак». Если допустить, что термин «брак» включает понятие расторжения брачного контракта, то тогда в статье 14 не должно упоминаться слово «развод». Однако, если эта мысль не содержится в тексте, то делегация Дании поддерживает поправку, представленную Советским Союзом (E/800, стр. 65), в которой упоминается о разводе.

В заключение г-жа Бегтруп заявляет, что она поддержит поправки Ливана (A/C.3/260) и Мексики (A/C.3/266), которые делают текст статьи более ясным и понятным.

Г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) напоминает, что авторы различных поправок к статье 14 уже пояснили, что понимается под равными правами в браке, и подчеркивает, что эти права должны быть гарантированы на каждой стадии брака, то есть как во время брака, так и после его расторжения. Поэтому необходимо дополнить эту статью упоминанием о разводе.

Вообще говоря, делегация Эквадора хотела бы, чтобы после замены выражения «достигшие совершеннолетия» выражением «достигшие брачного возраста, установленного законами каждой страны», пункт 1 был сохранен.

Представитель Эквадора также высказывается в поддержку поправки Мексики (A/C.3/266) и поправки Уругвая к ней (124-е заседание), которые подчеркивают необходимость устранения всякой дискриминации в браке, а также в поддержку поправок Советского Союза.

Г-н Каррера Андраде предлагает в пункте 2, измененном в соответствии с предложением делегации Ливана, заменить выражение «обоих супругов» выражением «обоих вступающих в брак сторон», которое он считает более подходящим с юридической точки зрения.

Так как делегация Эквадора считает, что защита семьи государством должна быть предусмотрена в конституции каждой страны, то г-н Каррера Андраде одобряет предложение о допавлении в пункте 3 выражения «со стороны государства» (E/800, стр. 65). Однако нет необходимости упоминать в этой статье о защите семьи со стороны общества, как это предлагается в поправке Советского Союза, ибо общество не располагает какими-либо определенными средствами для обеспечения подобной защиты.